

■ **Il rapporto del Cefic**  
**La chimica europea torna a crescere**



Il Rapporto Chemicals Trends Report di Cefic (European Chemical Industry Council) riporta che nel dicembre 2010 la produzione chimica europea è cresciuta del 3,9% rispetto allo stesso mese dell'anno precedente.

Di conseguenza, il risultato dell'intero 2010 è di +10,1% rispetto al 2009 e +18,1% nei confronti del disastroso 2008. Particolarmente positivo è stato il risultato delle esportazioni, che verso i mercati extraeuropei hanno registrato un attivo commerciale del 9,7% nei primi undici mesi dell'anno, pari a 42,9 miliardi di euro, 3,8 miliardi in più rispetto all'anno precedente.

I comparti più dinamici sono stati i polimeri, la cui produzione è cresciuta del 15% nel corso dell'anno, gli inorganici di base (+13,1%) e la petrolchimica (+8,1%).

Altri segmenti, che avevano risentito meno della crisi, hanno mostrato tassi di crescita più contenuti: la chimica di specialità ha registrato incrementi del 6,5% e quella di consumo del 6,7%.



Il presidente di UCIMU - Sistemi per produrre  
 Giancarlo Losma

■ **UCIMU**  
**Macchine utensili:**  
**+45% nel quarto**  
**trimestre 2010**

Segno positivo per l'indice degli ordini di macchine utensili italiane che, nel quarto trimestre 2010, registra un incremento del 45% rispetto allo stesso periodo 2009. Si prolunga, dunque, il trend di crescita avviatosi a inizio 2010; il valore assoluto dell'indice, pari a 108,6, torna superiore a quello dell'anno base (2005=100). I dati elaborati da Centro Studi & Cultura di Impresa di UCIMU - Sistemi per produrre evidenziano, però, la netta discrepanza tra la raccolta ordini sul mercato interno e quella su quello estero. Infatti, mentre l'indice degli ordini sul mercato estero cresce dell'80,7%, rispetto al quarto trimestre 2009, per un valore assoluto pari a 120,9, l'indice degli ordini raccolti dai costruttori sul mercato domestico segna un calo dell'8,3%, per un valore assoluto pari a 75,5, il più basso dal lontano 1993 (a eccezione di quello 2008).

Su base annuale, la raccolta ordini risulta cresciuta del 36% (per un valore assoluto pari a 82,5), rispetto al 2009, in virtù dell'incremento di ordinativi esteri (+50,2%) e interni (+15,5%, maturato nei primi sei mesi).

“Il ritorno alla stagnazione del mercato interno - commenta il presidente di UCIMU-Sistemi per produrre, Giancarlo Losma - rende più urgente il rafforzamento, in termini finanziari e organizzativi, delle imprese italiane costruttrici di macchine utensili che, altrimenti, vedrebbero compromessa anche la capacità di intercettare la domanda espressa dal mercato estero, al momento unica fonte di crescita”.

■ **Associazione Energia di ANIE**  
**Una guida sui motori ad alto rendimento**

L'Associazione Energia, aderente a Federazione ANIE, dedica ai motori elettrici ad alto rendimento una nuova pubblicazione, con lo scopo di approfondire norme e legislazione vigente. Lo strumento è rivolto agli utilizzatori, agli Oem, ai costruttori di macchine e ai costruttori di motori e sistemi di azionamento. Il volume, scaricabile gratuitamente nell'area pubblicazioni del sito istituzionale di ANIE, sarà altresì distribuito in occasione delle principali manifestazioni fieristiche del settore. La brochure descrive le nuove classi di rendimento internazionali normalizzate per i motori trifase standard, i nuovi metodi di misura e i requisiti stabiliti dal Regolamento europeo 640/2009 della Commissione europea per l'efficienza energetica dei motori e dei sistemi di azionamento. Offre un'accurata analisi dell'evoluzione legislativa nazionale in vigore in tutto il mondo e affronta temi come la composizione del materiale e il costo del ciclo di vita. La guida contiene, inoltre, una dettagliata descrizione delle diverse classi di rendimento dei motori e metodi di misura.



# Deeper Insights Better Outcomes

**Sistemi modulari dotati  
di tecnologia testata per le  
specifiche esigenze del cliente.**

Primarie aziende mondiali utilizzano la grande esperienza di InterApp, la competenza tecnologica e le capacità di project management nelle tecniche sul trattamento delle acque. Grazie ad un sofisticato sistema di produzione modulare accurato, InterApp è in grado di fornire i prodotti che rispondono alle specifiche esigenze dei clienti, in ogni parte del mondo.

**IA<sup>®</sup>**  
**InterApp**

member of **AVR**

Fluids under control.

InterApp Italiana S.r.l.  
Via A. Gramsci, 29 - 20016 Pero (MI)  
Tel. +39 02 339371 - Fax +39 02 33937200

[www.interapp.net](http://www.interapp.net)

■ ENEL ed ENI  
**Designati i nuovi presidenti**



Giuseppe Recchi è il nuovo presidente di Eni, Paolo Andrea Colombo è stato designato alla presidenza dell'Enel e Giuseppe Orsi (già amministratore delegato di Agusta Westland) è il nuovo amministratore delegato di Finmeccanica. Sono alcuni nomi della rosa comunicata dal ministero del Tesoro per il rinnovo dei board delle società pubbliche quotate. Recchi si è laureato in Ingegneria al Politecnico di Torino, ha gestito fin da giovane l'azienda di famiglia Recchi Costruzioni Generali. Dopo la fusione della sua società con Ferrocemento e l'incorporazione in Condotte Spa, il neopresidente dell'Eni è entrato in General Electric, diventando nel 2004 presidente di GE Italia, e nel 2009 responsabile del Sud Europa. Colombo, 51 anni, si è laureato in Economia aziendale alla Bocconi, è dottore commercialista e revisore dei conti, è presente in numerosi consigli di amministrazione. Paolo Scaroni, attuale amministratore delegato di Eni, è stato confermato alla guida della società. Scaroni si avvia così al nono anno di guida del colosso energetico italiano, un record che supera addirittura quello di Enrico Mattei.



*Giuseppe Recchi, nuovo presidente di Eni*



*Il neo-presidente di Enel Paolo Andrea Colombo*

■ Polimeri Europa  
**Nuovo amministratore delegato**



*Daniele Ferrari*

Il consiglio di amministrazione di Polimeri Europa (Eni) ha nominato Daniele Ferrari nuovo amministratore delegato. Ferrari è entrato in Eni quest'anno direttamente dalla presidenza della Huntsman Performance Products, una delle cinque società operative del gruppo Huntsman Corporation con sede a Houston - Texas, e ha un'esperienza ventennale nella gestione di società industriali chimiche in multinazionali anglo-americane. Precedentemente alla Huntsman ha svolto numerosi incarichi tecnici e commerciali nel gruppo ICI (Imperial Chemical Industries) in varie sedi europee del gruppo. Ferrari sostituisce Alberto Alberti, che lascia Polimeri Europa per assumere altri incarichi in ambito Eni. Polimeri Europa - società petrolchimica con unico socio soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Eni - gestisce la produzione e la commercializzazione di prodotti petrolchimici (chimica di base, stirenici, elastomeri, polietilene), potendo contare su una gamma di tecnologie proprietarie, impianti all'avanguardia, una rete distributiva capillare ed efficiente. La società fornisce inoltre un portafoglio di marchi affermati e un servizio al cliente altamente personalizzato. A questo punto di forza aggiunge valore il costante impegno nei confronti della qualità e di uno sviluppo sostenibile per l'ambiente e la comunità. Oltre alle proprie strutture di ricerca, Polimeri Europa può contare su un ampio network di contatti e collaborazioni con importanti laboratori universitari italiani ed esteri.

■ Snia-Caffaro  
**Ceduto alla Newco il sito chimico di Brescia**

Il commissario straordinario del gruppo Snia-Caffaro in amministrazione straordinaria, l'avvocato veneziano Marco Cappelletto, ha ceduto alla Newco Brescia il sito chimico bresciano della Caffaro. La cessione è stata perfezionata dopo il raggiunto accordo sindacale, che prevede l'assunzione dei 52 dei 98 dipendenti. Da quanto si è appreso, il piano industriale prevede per il primo biennio la produzione di circa 20 mila tonnellate di clorito per la potabilizzazione che saranno distribuite attraverso la



*Brindisi per il passaggio dell'ex Caffaro alla cordata di imprenditori Donato Todisco (al centro), Francesco Bertolini (secondo da destra) e Antonio Fedeli (primo a destra)*

multinazionale americana DuPont. Il Gruppo Fedeli investirà nel biennio circa due milioni di euro per assicurare la continuità della produzione e la competitività del sito. Dopo la cessione dei complessi aziendali, prende avvio adesso la partita delle bonifiche e quindi la risoluzione del danno ambientale provocato nel corso dei decenni e la sua transazione con il ministero dell'Ambiente. Tra i siti di Torviscosa (Udine) e Brescia restano al lavoro con la nuove proprietà 190 persone.

# Apparecchi di controllo per fluidi



PRESSOSTATO E TRASMETTITORE  
DI PRESSIONE PROGRAMMABILE

## EPXTC

**M**odello caratterizzato da ampio display a 4 digit. Disponibile con campo di pressione da 0 a 400 bar, 1 o 2 uscite Open Collector PNP o NPN, contatto programmabile NA - NC - FNA - FNC e uscita analogica (4/20mA - 0/20mA - 0/10V - 0/5V). Facile menù di configurazione e lettura in bar o psi.

Elevata precisione, massima affidabilità dell'elemento ceramico e resistenza a shock e vibrazioni. Protezione IP65.

Connessione elettrica M12 a 5 Pin. Temperatura massima fluido: -20°C...+80°C.

Attacco filettato G1/4" oppure Tri-clamp.

Elettrotec: la risposta alle necessità di oggi e di domani.



- PRESSOSTATI
- VUOTOSTATI
- TERMOSTATI
- FLUSSOSTATI
- FLUSSIMETRI
- LIVELLOSTATI
- SENSORI DI LIVELLO
- PRESSOSTATI ELETTRONICI
- TRASMETTITORI DI PRESSIONE
- INDICATORI DIGITALI



**ELETTROTEC®**

APPARECCHI DI CONTROLLO PER FLUIDI

20125 Milano - Via Jean Jaurés, 12  
Tel. +39 0228851811 - Fax +39 0228851854  
e-mail: marketing@elettrotec.it

[www.elettrotec.com](http://www.elettrotec.com)

## ■ SolarLAB<sup>2</sup> Alla ricerca del fotovoltaico perfetto

Cinquanta tipologie diverse d'installazioni monitorate giorno per giorno per scoprire il fotovoltaico perfetto. È un vero e proprio laboratorio scientifico SolarLAB<sup>2</sup>, l'impianto realizzato a Bibbiena (Arezzo) da Energy Resources per lo stabilimento Baraclit. L'impianto nasce dalla collaborazione tra le due aziende, che hanno messo in sinergia le loro competenze (Energy Resources come system integrator nel settore delle energie rinnovabili e Baraclit come produttore di capannoni per uso industriale) con lo scopo d'individuare per ogni tipologia di tetto e in funzione della diversa esposizione alla luce solare quale sia la migliore combinazione di tecnologie che massimizza le prestazioni dell'impianto, dal punto di vista della resa sia energetica sia economica. SolarLAB<sup>2</sup> ha una potenza complessiva di 2,5 MW, occupa una superficie di 31.700 m<sup>2</sup> e utilizza oltre 11 mila pannelli fotovoltaici. Vengono testate quattro differenti tipologie di montaggio per confrontare come cambiano le rese di un impianto al variare delle caratteristiche geometriche e della tecnologia dei moduli.



## ■ Importante investimento nel solare ABB ha acquisito il 35% di Novatec Solar

ABB ha sottoscritto l'accordo per l'acquisizione del 35% della quota societaria di Novatec Solar (già Novatec Biosol), una società innovativa nella tecnologia a concentrazione termosolare (Concentrating Solar Power, CSP) con sede a Karlsruhe, in Germania.

L'investimento prevede un'opzione per l'acquisizione del 100% di Novatec Solar e un accordo di collaborazione per la realizzazione di futuri progetti nella generazione solare. Le parti hanno concordato di non diffondere i termini dell'accordo di acquisizione. La concentrazione termosolare (CSP) è un settore in rapida crescita nel mercato delle energie rinnovabili e questo investimento completa l'offerta di ABB nell'automazione degli impianti di generazione, nell'elettrificazione e nella trasmissione elettrica sulle lunghe distanze. Novatec Solar è un fornitore affermato della tecnologia Linear Fresnel che utilizza specchi solari piani per concentrare l'energia del sole su un ricevitore che produce vapore. Il vapore solare prodotto riduce così la necessità di ricorrere a combustibili fossili per generare energia elettrica nelle centrali esistenti o in costruzione, negli impianti di processo e in altre applicazioni industriali dove è necessaria energia termica. Peter Leupp, responsabile della divisione Power Systems di ABB, ha dichiarato: "La semplicità di questa tecnologia, il ritorno finanziario così come la minima necessità di spazi e i ridotti consumi di acqua sono stati fattori che la rendono particolarmente attraente nei mercati emergenti nei quali ABB è presente."

La concentrazione termosolare (CSP) è un settore in rapida crescita nel mercato delle energie rinnovabili e questo investimento completa l'offerta di ABB nell'automazione degli impianti di generazione, nell'elettrificazione e nella trasmissione elettrica sulle lunghe distanze. Novatec Solar è un fornitore affermato della tecnologia Linear Fresnel che utilizza specchi solari piani per concentrare l'energia del sole su un ricevitore che produce vapore. Il vapore solare prodotto riduce così la necessità di ricorrere a combustibili fossili per generare energia elettrica nelle centrali esistenti o in costruzione, negli impianti di processo e in altre applicazioni industriali dove è necessaria energia termica. Peter Leupp, responsabile della divisione Power Systems di ABB, ha dichiarato: "La semplicità di questa tecnologia, il ritorno finanziario così come la minima necessità di spazi e i ridotti consumi di acqua sono stati fattori che la rendono particolarmente attraente nei mercati emergenti nei quali ABB è presente."

## ■ Energie rinnovabili Nasce una filiera tutta italiana

Sinergia Sistemi, Solar Energy e Omnia Solar Italia insieme per creare una filiera italiana al 100% nel settore delle rinnovabili, pronta ad 'aggredire' i mercati internazionali.

L'annuncio della fusione tra le tre società è stato dato lo scorso marzo, a seguito di un investimento di sei milioni di euro da parte di Fondamenta Sgr, società del gruppo Futura Invest. Il nuovo Gruppo Sinergia Sistemi può vantare ora un centinaio di dipendenti e conta di chiudere il 2011 con 80 milioni di euro di ricavi. Sembra che la prima commessa per il neonato polo per le energie rinnovabili sia legata a un accordo con un ente regionale del nord Italia per la costruzione di impianti a biomassa.



## ■ Plastica in mare Accordo per ridurre i rifiuti



È stata firmata di recente dalle associazioni di tutto il mondo coinvolte nella filiera delle materie plastiche una risoluzione sulla gestione dei rifiuti in plastica dispersi in mare. A tale proposito, PlasticsEurope ha ribadito la sua rinnovata attenzione verso l'ambiente marino nell'ambito Ue e si augura di poter continuare a lavorare a stretto contatto con le istituzioni europee e i governi nazionali nell'ambito della Direttiva Quadro Europea sul Marine Litter (EU Marine Strategy Framework Directive) e delle iniziative correlate.

# In squadra con i migliori

**SAMSON**

■ Con l'aumento della concorrenza globale, le imprese possono crescere solo sfruttando ogni vantaggio che viene loro offerto. Ecco perché così tante aziende si rivolgono a SAMSON per assolvere le più esigenti applicazioni nella regolazione, sia tecnicamente che economicamente.

Le valvole di regolazione di alta qualità SAMSON e i loro accessori, grazie anche ad un basso costo totale di proprietà, rappresentano la soluzione per garantire una produzione redditizia. Con 48 filiali indipendenti e 200 uffici tecnici e commerciali, SAMSON garantisce risposte rapide e assistenza ai clienti ovunque nel mondo.

SAMSON continua a sviluppare nuove tecnologie e prodotti per il vostro mercato. Vogliamo che possiate trarre vantaggio dalla nostra esperienza: permetteteci quindi di offrirvi i nostri migliori prodotti per il vostro lavoro, dimostreranno che SAMSON è la scelta giusta.

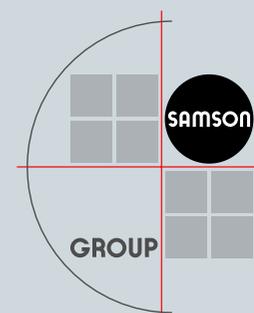


**LEUSCH**

**Pfeiffer**  
Chemie-Armaturenbau GmbH

**VETEC**  
Ventiltechnik GmbH

SAMSON S.R.L.  
Via Figino 109  
20016 Pero (Milano)  
Telefono: 02 33 91 11 59  
Fax: 02 38 10 30 85  
E-mail: samson.srl@samson.it  
Internet: www.samson.it





*Luigi Gerolla, amministratore delegato delle aree Chimica e Materie Plastiche*

## ■ Radici Group Acquisizione strategica in Usa

Radici Group ha concluso ufficialmente, all'inizio di quest'anno, l'acquisizione del Compounder americano Michael Day Enterprises Inc. Un'operazione che consentirà al gruppo - attivo nel settore delle materie plastiche dal 1981 e presente negli Stati Uniti con Radici Plastics Usa Inc. da più di dieci anni - di acquisire market share e rafforzare la propria posizione nel mercato americano, compiendo un ulteriore passo avanti nel suo processo di globalizzazione. "Questa acquisizione è sicuramente un importante risultato per il nostro gruppo - ha affermato Luigi Gerolla, amministratore delegato delle aree Chimica e Materie Plastiche di Radici Group -. La globalizzazione non assume per noi la valenza di mera delocalizzazione delle attività produttive fuori dall'Italia dove, al contrario, continueremo a investire. Grazie a questa operazione - ha continuato Gerolla - potremo esser presenti in loco in un mercato notoriamente conservatore, che richiede il made in Usa e acquisire una buona quota di mercato. Diventerà inoltre di nostra proprietà un significativo numero di omologazioni auto americane, fondamentali per partire con nuovi progetti, soprattutto negli Stati Uniti".

## ■ Premio Sapiro Consegnati i riconoscimenti alla ricerca italiana



I premi Sapiro per la ricerca italiana sono stati consegnati il 19 Marzo a Torino in presenza del Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano. La sezione junior è stata vinta da Daniela Galimberti dell'IRCCS ospedale Policlinico di Milano, da Virna Marin della Clinica pediatrica dell'Università di Bicocca di Milano e da Andrea Malizia della Facoltà di Ingegneria di Tor Vergata di Roma. Il premio Junior territoriale Brianza è stato attribuito ad Alessio Paiusco, Alessandro Leonida e Fabrizio Carini della Facoltà di Medicina dell'Università di Milano. Infine, Il premio Sapiro industria è stato attribuito a Bruno Murari della STMicroelectronics. "Crediamo che il lavorare insieme, pubblico e privato, per raggiungere obiettivi convergenti, sia il modo migliore per affrontare le sfide che oggi stanno di fronte al nostro paese", ha commentato il presidente del Gruppo Sapiro Alberto Dossi. Si è tenuto inoltre lo scorso 29 marzo presso il CNR a Roma l'evento conclusivo della XII edizione del Premio Sapiro per la ricerca italiana, in collaborazione con la SIPS (Società italiana per il progresso delle scienze). Nel corso della mattina si sono celebrati i 150 anni dell'unificazione dell'Italia con diversi contributi che hanno raccontato i risultati ottenuti dal nostro paese grazie alla ricerca scientifica, mentre nel pomeriggio si sono succeduti gli interventi dei cinque premiati.



*Il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano consegna la medaglia al presidente del Gruppo Sapiro Alberto Dossi*

## ■ Techint Italia Installazione negli Emirati Arabi

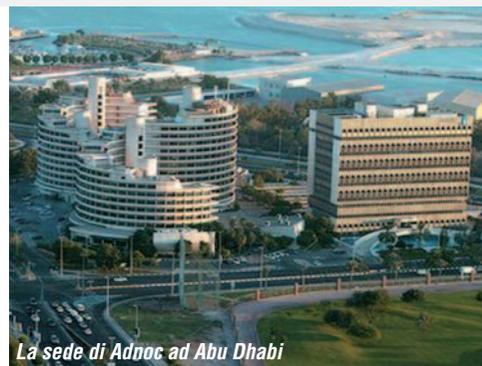
Techint Italia, in consorzio con Al Jaber, la più grande società di costruzioni e montaggi degli Emirati Arabi Uniti, ha firmato un contratto per un valore totale di circa 600 milioni di dollari per costruire un nuovo terminale di estrazione, trattamento e stoccaggio dello zolfo a Ruwais, nell'Emirato di Abu Dhabi. L'impianto sarà realizzato su base EPC per conto di Gasco, controllata da Adnoc (Abu Dhabi National Oil Company). Un progetto, la cui consegna è prevista entro fine 2013, che rappresenta una pietra miliare per il riconoscimento dell'azienda italiana nell'area strategica del Golfo.

## ■ Rhodia Aumentata la capacità di produzione polimeri



*Lo stabilimento di Friburgo, in Germania*

Rhodia annuncia l'aumento della capacità produttiva di polimeri del suo stabilimento di Friburgo, in Germania. La business unit globale di Rhodia Polyamide & Intermediates, affermata a livello mondiale nel settore della poliammide PA66, sta rafforzando la propria posizione sul mercato proponendosi come uno dei più grandi produttori di polimeri d'Europa. L'aumento della produttività rientra nel piano di sviluppo finalizzato dell'azienda, per accrescere l'influenza a livello industriale e consentirà un incremento del 50% della capacità di cogliere nuove opportunità di mercato.



*La sede di Adnoc ad Abu Dhabi*



KELLER

**TRASMETTITORI DI PRESSIONE  
PROGRAMMABILI E  
MANOMETRI DIGITALI PER  
BANCHI PROVA  
MOTORI**



**ESTREMAMENTE PRECISI:**

**LEX 1: 0,05 %FS**

**LEO RECORD: 0,1 %FS**

**TRASMETTITORI: 0,1 %FS**



*...per amore della perfezione.*

**KELLER Italy S.r.l.**

Tel. 800 78 17 17 • Fax 800 78 17 18

E-Mail: [officeitaly@keller-druck.com](mailto:officeitaly@keller-druck.com) [www.keller-druck.com](http://www.keller-druck.com)

# Cappe a filtrazione **captair® flex** an erlab product



Una cappa senza raccordo

Una tecnologia di filtrazione che copre la maggior parte delle manipolazioni di polveri e liquidi

Un controllo permanente della qualità di filtrazione grazie ad un monitoraggio elettronico

Un altissimo livello di contenimento

Un dispositivo di protezione flessibile e mobile

La vostra sicurezza garantita da:  
- La norma AFNOR NF X 15-211: 2009  
- Un'analisi gratuita delle vostre manipolazioni dal nostro laboratorio

Dimensioni cabine : da 80 cm fino a 1,80 m

## *l'alternativa all'avanguardia...*

**Captair® Flex®**, l'alternativa alle cappe tradizionali ad estrazione, offre altissime prestazioni di protezione proponendo nel contempo un'innovazione flessibile ed economica nel rispetto dell'ambiente.

### **Protezione dell'operatore e dell'ambiente**

La protezione del manipolatore garantita per ogni apparecchio. La tecnologia di filtrazione elimina le emissioni inquinanti nell'atmosfera.

### **Risparmio energetico**

Funziona senza apporto d'aria condizionata o riscaldata e senza estrazione.

### **Nessun costo d'impianto**

Senza raccordo verso l'esterno Captair® Flex® s'integra nei laboratori senza pianificazione.

### **Da subito operativa**

Soluzione semplice d'utilizzo, ri-ubicazione veloce, senza impatto sull'equilibrio dell'aria nel laboratorio.



Ufficio di Rappresentanza in Italia  
Via Leone XIII, 10 - 20145 Milano

**+39 (0)2 89 00 771 - [Informazioni@erlab.net](mailto:Informazioni@erlab.net)**  
**[www.captair.com/chimica-e-industria](http://www.captair.com/chimica-e-industria)**